

Amerikansk TEKNIKER-Slang

ace, — skicklighet på ett visst område, speciellt om flygare.
back pedal — hålla igen, sakta farten, bromsa.
bag, it's in the — saken är klar.



Flygmaskinsmotor (se coffee-grinder).

bakehead, — lokomotivförare.
balloon juice — skryt.
bang up — lappa ihop — storartat.
beer-lever — spaken, styrordning i en flygmaskin.
blow-in — sätta in pengar i ett företag — anlända.
bogey man — förare.
boom — transportabel mikrofon.
broad — stark projektor.
bulldozer — kraftig traktor till uppröjningsarbeten.
bunch of five — näve.
bus — bil av vad slag som helst — flygmaskin.
butt in — avbryta.
buzzer — ringsignalapparat.
can — billig vagn.
check — kontrollera.
chugwagon — bil.
clear as mud — oklar, tvivelaktig.
click — lyckas.
coffee-grinder, — flygmaskinsmotor.
coiu machine — automat.
crab — förhindra — lägga sordin på.
crack, take a-at — göra ett försök.
crawl — hallåman i radio.
cut — spela in grammofonskiva.
cutter — filmklippare.
dauber — fuskare.
dexter — höger sida.
dillinger — riskabel att ha att göra med.



Arbetare i järn- och stålbranschen (se rust-eater).

Amerikansk teknikerslang dyker ofta upp i de populärtekniska amerikanska magasinerna och ställer till trassel för den som hjälpligt behärskar engelskan men knappast har trängt in i den amerikanska slangens djungler.

Teknik för Alla har därför gjort ett urval av uttryck till ett litet lexikon. Det är minst av allt fullständigt — utrymmet skulle inte räckta till — men vi tror att det trots detta kan vara till nytta och även nöje.

dine — dynamit.
doodad — sak — föremål "grej".
dooley — sak — föremål "grej".
double O, — undersöka.
eeg-whisk — autogiro.
El — spårvagn.



I knipa (se soup, in the —).

elbow grease — hårt arbete.
fan — propeller.
feddle-footed — osäker.
fill the bill — användbar.
fix — klara — farlig situation.
flash in the pan — lovande företag som dock snabbt går om intet.
flat tyre — företag (handling) som måste misslyckas.
flicks — söker lykta.
flopperoo — fiasko.
fluke — tur.
fold — stanna.
foxhole — skyttevärn för en enda man.
frazzled — utsliten.
gadgets — smärre mekaniska uppfinningar.
gander, take a-at — hitta namn på.
gas — bensin.
gate, get the — bli avskedad.
get off — börja, komma i gång.
get on — komma framåt, göra karriär.
go the whole hog — fullborda en sak.
golden eagle day — avlöningsdag.
grade, make the — genomgå prov (el. examen) lyckas med.
grease monkey — mekaniker.

greek, that's — to me, — jag förstår inte ett dugg.
ground-monkey — mekaniker vid flygplats.
guesstimate — gissningsvis uppskatta.
gun, give the — ge gas.



Inklämd (se sandwiched).

gun — hiss.
gypo — ackordsarbetare.
hack-driver — taxichaufför.
half baked — oerfaren, omogen.
hammer and tongs — energisk, våldsamt
haul — byta ut.
hay-wire — förfuskad.
heap — utsliten bil.
hell to pay, there's — nu är fan lös.
hit the ball — ta itu med.
hog, go the whole — genomföra något
belt.
hold everything — stopp, det har här något viktigt.
hot at — fin på.
honky-dory — fint storartat.
info — (av information) upplysning.
intro — (av introduktion) inledning.
jallopy — gammal bil.
jerry can — bensindunk om 5 gallons.
jinx — olycksbringande — förbannelse.
jockey — narra, hisspojke.
jog along, ta det med ro (ta't piano).
joy ride — köra fort — nöjesåkning
biltur.
juice — elektrisk ström — bensin.
junk — skrot, kassera.
keep tab — kontrollera.

(Forts. på sid. 22.)



Saken är klar (se bag, it's in the -)

Amerikansk teknikerslang

(Forts. fr. sid. 8.)

knock off — sluta upp med.
lay off — hålla tassarna borta.
leary — skadade varor.
lefty — vänsterhänt.
lenser — fotograf.
line — yrke, specialitet.
live wire — en som är särskilt duktig på sitt område.
lousy with — fylld med, full av.
Mae West — skyddsdräkt för flygare.
make good — göra karriär.
make it — lyckas med.
man catcher — arbetsförmedlingskon-
tor.
meal ticket — fast arbete.
milk run — fast flygroute.
mittens, handle without — ta i med
hårdhandskarna.
mixen — en som passar tonkontrollen
vid en radioutsändning.
monkey — peta.
muff — förfuska.
muse in — tränga sig in.
no dice — det går inte.
off the cob — gammaldags — föråldrad.
once over, give the — betrakta ingåen-
de.
out of this world — enastående.
pat, have it down — kunna det grund-
ligt.
penguin — markpersonalen i flygvapnet.
pic (av picture) fotografi.
picket — strejkvakt.
plug — bryta upp läs.
puff — knut, sprängämne.
pull your finger out — skynda dig.

pusher — arbetsförman.
push-over — lätt jobb.
put across — genomföra.
queer the works — ödelägga en sak
eller ett företag.
rake-off — byta ut.
rawhide — arbeta hårt — få andra att
arbeta hårt.
rookie — nybörjare.
rust-eater — arbetare i järn- och stål-
branschen.
sand hog — minor.
sandwiched — inklämd.
sardine box — gammaldags Ford.
sauce — bensin.
scab — strejkbrötare.
sea, at — i oreda.
send-off — start.
sheepskin — avgångsbetyg.
shoot the works — sätta in allt.
short — godsvagn.
side-step — undgå.
Simon Legree — sträng arbetsgivare
eller förman.
skip — hoppa över.
slob — slarva.
slog — slå hårt.
soft-pedal — dämpa ned.
soop — nitroglycerin.
soup, in the — i knipa.
sparks — radiotelegrafist.
spic-and-span — splittrny — frisk.
sponge, throw up the — uppge.
steer — råd, vägledning.
step on it — sätta full fart.
stick-in-the-mud — gammaldags.
stinkeroo — fiasko.
swede — nybörjare — skandinav.
talkie — ljudfilm.
tee off — börja.

Tysk motorsport . . .

(Forts. fr. sid. 7.)

mänhet resultatet av en eller flera im-
provisationer. Inte så sällan händer det,
att den fabrik som har de olika delarna
i lager och alltså skulle ha kunnat leve-
rera dem ligger i en annan zon vilket na-
turligtvis gör saken ytterst komplicerad.
Speciellt besvärligt är det för DKW-
förarna, då inredningen i de stora ver-
ken förts till Ryssland och de stora ma-
skinhallarna användes som sjukhus för
ryska soldater.

I stället hjälper man sig själv på olik-
ka sätt, bl. a. genom att kombinera
samman delar av olika fabrikat. Hans
Bock, en av de mera kända tävlings-
förarna, har kopplat samman två 350
cc motorer, Königswellen och Norton,
till ett drivaggregat. R. Christ från
Bretzfeld lyckades någonstans upp-
bringa en Norton bakhjulsfjädring, mo-
dell 1946, som han utnyttjade för en
550 cc NSU, medan Herbert Drews från
Hamburg försåg sin 250 cc Ulster
Rudge med en DKW:s bakhjulsfjädring
av presstål.

Ingen vet vad som blivit av DKW:s
250, 350 och 500 cc maskiner och även
BMW:s 500 cc kompressortyp är full-
ständigt försvunnen. BMW-verken hål-
les under sträng bevakning av amerika-
nerna. I fabriken arbetar emellertid en
av de framgångsrikaste BMW-förarna,
nämligen Georg Meier. Ernst Hanne, in-
nehavaren av världsrekordet för motor-
cyklar, har en egen reparationsverkstad.

Av andra kända tyska motorcykelfö-
rare är Otto Ley från Nürnberg åter
aktiv. De båda DKW-förarna Ewald
Kluge och Walfred Winkler är i rysk
fångenskap. Siegfried Wünsche är an-
ställd av ryssarna, som har för avsikt
att bygga en världsrekordmaskin, i
DKW:s försöksavdelning. Arthur Geiss
bor i Chemnitz men han lider av följ-
derna av ett armbrott.

Päron och ananasessens

(Forts. fr. sid. 17.)

På liknande sätt kan man framställa
ananasessens. Denna erhålles genom
upphettning av vanlig etylalkohol och
smörsyra. Dess kemiska namn är smör-
syrans etylester eller *etylbutyrat* (av sy-
rans latinska namn *acidum butyri-*
cum). Som smörsyran luktar mycket illa
(den förekommer i härsket smör, ost
etc.), bör vi ej arbeta med så stora
mängder. Blanda ihop 5 ml smörsyra,
25 ml etylalkohol och 10 ml konc. sva-
velsyra och gå sedan tillväga alldeles
som i det förut beskrivna försöket. Lagg
märke till, hur den otrevliga smörsyra-
lukten försvinner och hur estern tydligt
luktar ananas.

Utför försöken försiktigt, så att fram-
för allt ej något av de varma svavelsyra-
innehållande blandningarna stänker om-
kring. Svavelsyra är en ytterst frätande
och farlig vätska. Var även försiktig vid
upphettningen, så att ej de överdestille-
rade ångorna tar eld. Upphetta lång-
samt, så att vätskan endast droppvis
destillerar över. Försök aldrig släcka
med vatten. Ha alltid litet fuktig, vit
sjösand i beredskap. Iwan Bolin.



Ing. Tegströms 10 cm³ dieselmotor

erbjudes nu våra ärade kunder. En
modellmotor som alla väntat på.
Motorn är Sveriges enda och bästa
motor i serieproduktion i sitt slag.
Konstruktören och motorn inkl. ett
utmärkt precisionsarbete borgar
för en god produkt. Passar till
fickracerbilen Blue Bird, modell-
flygplan och modellbåtar. Ritning
till Blue Bird kr 4:75.

Pris och data erhålles
mot 20 öre i frim.

Industrifirma HOBBY SERVICE

Engelbrektsgatan 14 C
Västerås